

DOCUMENTO DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

SURINAME

**PROGRAMA DE CENSO NACIONAL DE POBLACIÓN
(SEXTO CENSO GENERAL DE POBLACIÓN)**

(SU-0025)

PROPUESTA DE PRÉSTAMO

Este documento fue preparado por el equipo de proyecto integrado por Gloria Ospina (RE3/SC3), Jefe del Equipo de Proyecto; Dougal Martin (RE3/OD6); James Campbell (COF/CSU); Valnora Leister (LEG/OPR); William Brooner (consultor); Ive Barreiro (consultora); Mercedes Rochac y Nohra Salazar (RE3/SC3).

ÍNDICE

RESUMEN EJECUTIVO

I.	MARCO DE REFERENCIA	1
A.	Marco socioeconómico	1
1.	Aspectos generales	1
2.	Contexto macroeconómico	1
B.	Contexto histórico e institucional	2
C.	Experiencia del Banco.....	4
1.	Censos nacionales.....	4
2.	En Suriname.....	4
D.	Estrategia de país del Banco	5
E.	Coordinación con otras instituciones financieras de desarrollo de carácter oficial.....	6
II.	EL PROGRAMA	7
A.	Objetivos	7
B.	Descripción	7
1.	Etapas previas al empadronamiento, precensal.....	8
2.	Etapas de empadronamiento, censal	9
3.	Etapas posteriores al empadronamiento, postcensal.....	12
C.	Fortalecimiento institucional	13
D.	Tamaño del programa	14
E.	Costo del programa	14
F.	Plan de financiamiento	14
G.	Plazos y condiciones del préstamo	15
H.	Reembolso de gastos a cuenta del financiamiento y la contrapartida local.....	16
III.	EJECUCIÓN DEL PROGRAMA	17
A.	El prestatario y el organismo ejecutor	17
B.	Estructura institucional del programa.....	17
1.	Comité de alto nivel de apoyo al censo de población.....	17
2.	Ministerio de Planificación y Cooperación para el Desarrollo	17
3.	El Consejo del Censo Nacional	17
4.	El oficial del censo nacional	20
5.	Consultores	20
6.	Secretaría.....	20
7.	Suboficial del censo nacional.....	21
8.	Metodología especial.....	21
9.	Cartografía	21
10.	Oficiales asistentes del censo nacional.....	21

C.	Adquisición de bienes y servicios.....	21
1.	Adquisiciones generales.....	21
D.	Dispensa.....	22
E.	Aspectos financieros.....	22
F.	Informes y evaluación del proyecto.....	22
IV.	BENEFICIOS, VIABILIDAD Y RIESGOS DEL PROGRAMA	24
A.	Beneficios	24
B.	Viabilidad.....	24
1.	Viabilidad institucional	24
2.	Viabilidad financiera	25
3.	Impacto ambiental y social	25
C.	Riesgos del programa	25

ANEXOS

Anexo I Marco lógico

DATOS SOCIOECONÓMICOS BÁSICOS

Los datos básicos socioeconómicos, incluyendo información sobre deuda pública, se encuentran disponibles en la siguiente dirección:

Español:

<http://www.iadb.org/RES/index.cfm?fuseaction=externallinks.countrydata>

Inglés:

<http://www.iadb.org/RES/index.cfm?fuseaction=externallinks.countrydata>

SIGLAS Y ABREVIATURAS

GPS	Sistema Mundial de Determinación de Posición
OCCS	Oficina Central del Censo en Suriname
OC/OGE	Oficina del Censo de la Oficina General de Estadísticas
OGE	Oficina General de Estadísticas
PIB	Producto interno bruto
SIG	Sistema de Información Geográfica

**PROGRAMA DE CENSO NACIONAL DE POBLACIÓN
(SEXTO CENSO GENERAL DE POBLACIÓN)**

(SU-0025)

RESUMEN EJECUTIVO

Prestatario:	Gobierno de Suriname	
Organismo ejecutor:	Oficina del Censo de la Oficina General de Estadísticas	
Monto y fuente:	BID (CO/FFI):	US\$3.365.000
	Aporte local:	US\$1.117.000
	Total:	US\$4.482.000
Plazos y condiciones financieras:	Período de amortización:	25 años
	Período de gracia:	5 años
	Período de desembolso:	4,5 años
	Tasa de interés:	variable (FFI)
	Supervisión e Inspección:	1%
	Comisión de crédito:	0,75%
	Moneda:	Dólares estadounidenses de la Facilidad Unimonetaria
Objetivos:	<p>Los objetivos de desarrollo del programa son los siguientes: i) proporcionar al Gobierno de Suriname, el sector privado y la comunidad científica y de investigación datos demográficos, sociales, económicos y culturales actualizados, precisos e integrales que puedan utilizarse para planificación nacional y regional, así como para fines de investigación; y ii) fortalecer la capacidad nacional para recolectar, procesar y analizar datos derivados de censos de población y vivienda.</p> <p>El objetivo específico e inmediato del programa es planificar y ejecutar el sexto censo general de población, y analizar y divulgar los resultados en un lapso de dos años y medio a partir del empadronamiento.</p>	
Descripción:	<p>La ejecución del sexto censo general de población es una prioridad importante para Suriname. El país llevó a cabo su último censo de población y vivienda en 1980.</p>	

El programa comprende tres grupos de actividades que se realizarán en etapas: 1) etapa previa al empadronamiento, precensal; 2) etapa de empadronamiento, censal; y 3) etapa posterior al empadronamiento, postcensal.

1) Etapa previa al empadronamiento, precensal (US\$1.638.000)

La etapa previa al empadronamiento incluye todas las actividades de preparación, planificación y coordinación necesarias para disponer el trabajo preparatorio de carácter técnico y organizacional para la realización del censo: dotación de personal para la Oficina General de Estadísticas (OGE), equipos, insumos y materiales, apoyo técnico externo y actividades de capacitación del personal.

Las actividades centrales de la etapa precensal abarcan: i) planificación y ejecución de actividades preparatorias, como establecimiento del Consejo Nacional del Censo, organización de la Oficina del Censo, diseño y prueba del cuestionario censal, y aprobación de la legislación pertinente; ii) actualización de la cartografía del censo; iii) pruebas piloto y ensayos generales; y iv) contratación y capacitación.

La actualización de la cartografía del censo está encaminada a definir zonas o distritos de empadronamiento, cuya relación con la carga de trabajo de un empadronador determina los recursos humanos necesarios para las operaciones en el terreno. Los distritos de empadronamiento son los elementos principales de administración, supervisión y control de calidad en la etapa de empadronamiento.

La prueba piloto se llevó a cabo en abril de 2002, y el ensayo general está programado para noviembre de 2002. Esta etapa incluye asimismo información y divulgación adecuadas a través de diferentes medios de comunicación.

2) Etapa de empadronamiento, censal (US\$1.420.000)

La etapa de empadronamiento incluye i) el censo en sí, el día del censo, que está programado para comenzar el 31 de marzo de 2003 durante un período de 14 a 28 días. El sexto censo será un censo general que cubrirá toda la superficie de Suriname. Para los fines del censo, el país se subdividió en dos dominios: la zona interior y la zona costera.

El día del censo incluye la movilización de empadronadores, supervisores y controladores en todo el país, y la entrega oportuna de materiales, formularios e insumos del censo a los empadronadores. Este componente incluye también a) la

impresión de formularios del censo; b) el alquiler o arrendamiento del equipo y transporte necesarios para los empadronadores; y c) el estipendio y los gastos de los empadronadores contratados para realizar el censo en el terreno.

3) Etapa posterior al empadronamiento, postcensal (US\$675.000)

La etapa posterior al empadronamiento incluye i) actividades de procesamiento de datos; ii) evaluación de la calidad de los datos; y iii) análisis, publicación y divulgación de los resultados del censo. Se prevé que los resultados preliminares del censo estarán disponibles en agosto de 2003 y los resultados finales e informes detallados entre enero de 2004 y octubre de 2005. La etapa postcensal supone publicar y divulgar un gran volumen de informes censales. El componente incluirá a) costos del personal temporal; b) equipos y programas de computación; y c) contratos con expertos internacionales para apoyar el desarrollo de productos del censo.

Relación del proyecto con la estrategia sectorial y de país del Banco:

Conforme figura en el documento de país de 2000 (GN-2080-1), el núcleo de la estrategia de país del Banco en Suriname consiste en respaldar reformas de política e institucionales a fin de mejorar marcos institucionales y de incentivos. Los ámbitos principales de concentración son: desarrollo del sector privado, modernización del estado, desarrollo de recursos humanos y gestión ambiental. El proyecto propuesto contribuiría al desarrollo de los recursos humanos al brindar mejor información para la planificación del desarrollo, especialmente con respecto a las necesidades del sector social. Contribuiría también a la modernización del estado mediante la actualización de la organización a cargo de los censos. Por último, el proyecto propuesto procuraría reforzar reformas de las disposiciones institucionales para la realización de censos en Suriname y, así, aumentar el carácter permanente de la capacidad institucional en relación con el censo.

Coordinación con otras instituciones financieras de desarrollo de carácter oficial:

El Fondo de Población de las Naciones Unidas apoyó a la OGE en la conceptualización de las actividades y metodología del censo mediante una misión especial realizada en agosto de 2001. La Oficina del Censo de los Estados Unidos ayudó a capacitar al personal del censo de la OGE en el procesamiento de datos (véase el párrafo 1.24).

Revisión ambiental y social:

No se prevé que el programa tenga un impacto ambiental o social negativo. Por el contrario, se anticipa que la información derivada del censo tendrá un impacto social positivo y facilitará la identificación de zonas de pobreza y necesidades de servicios públicos de todo tipo. La información generada contribuirá al

análisis social y demográfico y la preparación de programas de desarrollo, lo que mejorará la focalización y la asignación de recursos escasos. El CESI analizó el Perfil II del programa el 4 de agosto de 2000 y no se solicitaron medidas adicionales.

Beneficios:

Uno de los resultados clave del programa es el establecimiento, mediante la aprobación de la Ley de Estadísticas, de una Oficina del Censo permanente. Según esta ley, la responsabilidad por el censo próximo, así como por censos futuros, recaerá en la OGE y el director de la OGE será el oficial del censo nacional (véanse los párrafos 1.14 y 1.15). Por otra parte, los beneficios y los resultados del programa resultarán principalmente de la utilización de la información generada por el censo. La información debe servir como un aporte muy útil a la preparación y la ejecución de políticas, planes y programas de desarrollo, lo cual ayudará a mejorar la prestación de servicios gubernamentales y permitirá la asignación más eficaz de recursos públicos.

El sexto censo general de población producirá mapas digitales de los distritos de empadronamiento, que pueden utilizarse y actualizarse fácilmente en el futuro. Se seleccionarán para muestreos en encuestas realizadas entre censos, pudiendo organizarse en marcos maestros para los efectos de esas encuestas. La información censal estará georreferenciada, con lo cual se podrá desarrollar el Sistema de Información Geográfica (SIG), capaz de caracterizar zonas pequeñas independientemente de los límites jurisdiccionales tradicionales.

El programa respaldará también un salto tecnológico en las actividades del censo en Suriname mediante la introducción de capacidad y técnicas para el posicionamiento geográfico y sistemas de información geográfica. En términos más generales, el programa servirá para crear capacidad censal de manera que exista una mayor capacidad institucional para censos en el futuro.

Riesgos:

Disposición del público a suministrar datos. En todos los censos, la aceptación y disposición del público a suministrar información familiar y económica personal detallada es un riesgo. En el caso de Suriname se prevé que este riesgo será mínimo y que, con la preparación adecuada mediante una campaña informativa, el público colaborará con el censo. Durante el censo piloto la negativa a suministrar información no constituyó un problema.

Logística. Los riesgos principales en relación con la ejecución del censo en sí son de carácter logístico y pueden mitigarse en la etapa de planificación con preparación meticulosa y rigurosidad.

Cláusulas contractuales especiales:

Las cláusulas contractuales especiales son las siguientes:

Antes del primer desembolso será preciso cumplir lo siguiente: i) el gobierno deberá haber abierto dos cuentas separadas en nombre de la OGE en un banco comercial. Una cuenta estará denominada en dólares estadounidenses para el financiamiento del Banco y la otra en moneda local para los recursos de contrapartida (véase el párrafo 3.18); ii) el plan del proyecto y calendario deben haberse revisado (véase el párrafo 3.22); y (iii) los estatutos de la OGE deben haberse aprobado (véase el párrafo 3.1).

Focalización a grupos de bajos ingresos y clasificación del sector social:

La presente operación no reúne los requisitos para ser calificada como proyecto de mejoramiento de la equidad social, según se describe en las metas indicativas estipuladas en el Octavo Aumento General de Recursos (documento AB-1704). Además, esta operación no reúne los requisitos para ser calificada como inversión destinada a reducir la pobreza.

Adquisiciones:

La adquisición de obras, bienes y servicios de consultoría se realizará de acuerdo con la política del Banco. No se realizarán adquisiciones bajo los procedimientos de licitación pública internacional (LPI) (por encima de US\$200.000 para servicios de consultoría y US\$250.000 para adquisiciones).

Dispensa:

GISsat es la única compañía de SIG y levantamiento de mapas con sede en Suriname que reúne las condiciones. Se contrató a GISsat para asesorar y capacitar al personal de la OGE en el manejo de equipos del Sistema Mundial de Determinación de Posición (GPS) y en el uso y aplicaciones del SIG. El desempeño de GISsat ha sido satisfactorio y muy importante para el desarrollo del componente de cartografía del censo (véase el párrafo 3.10). En consecuencia, la OGE planea utilizar los servicios de GISsat durante la ejecución del programa, de conformidad con las políticas del Banco para la continuación de servicios.

I. MARCO DE REFERENCIA

A. Marco socioeconómico

1. Aspectos generales

- 1.1 Suriname es un país no muy densamente poblado, ascendiendo sus habitantes a escasamente 450.000 habitantes. No obstante, este cálculo es bastante inexacto porque el último censo de población se realizó en 1980 y desde entonces el país ha registrado una fase de emigración considerable a los Países Bajos y una importante afluencia de trabajadores inmigrantes ilegales. La población es diversa desde el punto de vista étnico, con indostánicos (aproximadamente 37%), criollos (aproximadamente 31%), javaneses (aproximadamente 14%), cimarrones (aproximadamente 9%), y amerindios (aproximadamente 3%), así como europeos, chinos y otros grupos variados.
- 1.2 La mayor parte de la población reside a lo largo de la costa en una franja estrecha de terreno que representa 10% del territorio nacional. La ciudad capital y sus alrededores (que conforman el Distrito de Paramaribo y el Distrito de Wanica) contienen aproximadamente 70% de la población nacional pero sólo 0,4% del territorio nacional. Tan sólo 10% de la población reside en el interior del país que constituye cerca de nueve décimos del territorio nacional.
- 1.3 En los últimos dos decenios han ocurrido desplazamientos de población importantes. Se produjo un volumen de emigración sustancial hacia los Países Bajos, particularmente durante el decenio de los ochenta. Del mismo modo, a finales del decenio de los ochenta, una guerra civil desplazó a muchas personas que residían en el interior del país, algunas de las cuales migraron a la ciudad capital, Paramaribo, y otras a Guayana Francesa. Durante la década de 1990, se registró una afluencia importante de inmigrantes ilegales, la mayoría provenientes del Brasil, a las zonas de las minas de oro en el este central de Suriname.
- 1.4 A partir de la independencia en 1975, Suriname ha conservado lazos sólidos con los Países Bajos. El gobierno holandés ha sido la fuente más importante de asistencia para el desarrollo a Suriname y se calcula que 254.000 personas de origen surinamés vivían en los Países Bajos en 1994. El idioma oficial de Suriname es el holandés y la tradición legal y gran parte del marco institucional de Suriname están modelados sobre la base de sistemas holandeses.

2. Contexto macroeconómico

- 1.5 Suriname ha padecido fluctuaciones macroeconómicas considerables en las dos últimas décadas debido en parte a crisis externas, en forma de fluctuaciones en el precio internacional de su exportación principal, alúmina, y en parte debido a políticas macroeconómicas inestables. El período más reciente de inestabilidad económica culminó en 2000 con una reducción en el PIB de aproximadamente

7%, una inflación por encima de 70% y un déficit fiscal superior a 12% del PIB. El país ha acumulado moras sustanciales en los pagos externos y se enfrenta a obligaciones importantes a corto plazo en el servicio de la deuda externa.

- 1.6 Sin embargo, para finales de 2001, el gobierno logró estabilizar la economía y transformar las condiciones macroeconómicas. El gobierno redujo el déficit de las finanzas públicas a menos de 2% del PIB y la inflación a 5%. Asimismo, el gobierno redujo sustancialmente la mora en pagos externos y logró refinanciar una parte importante de su deuda externa. Se recuperó la confianza del sector privado y se reanudó el crecimiento económico.
- 1.7 A comienzos de 2002, el gobierno realizó una concesión salarial importante para los funcionarios públicos. Los gastos incrementados implícitos en la asignación pueden incrementar el déficit fiscal dado que es incierto si el gobierno podrá compensar el costo de la asignación de pago reduciendo los gastos en otros rubros o aumentando los ingresos. Un aumento apreciable en el déficit fiscal podría desestabilizar la economía una vez más y empañar el panorama al corto plazo.

B. Contexto histórico e institucional

- 1.8 Suriname ha realizado cinco censos de población: en 1921, 1950, 1964, 1972 y 1980. Los resultados del último censo nacional, los cuales no se publicaron hasta 1992, están no sólo desactualizados sino que son también viciados dado que problemas logísticos evitaron el empadronamiento adecuado en el interior.
- 1.9 **La Ley General de Censos del 1 de octubre de 1949** (G.B. 1949, número 110 *Wet Algemene Volkstellingen*) es la ley maestra que rige los censos en Suriname. Establece un marco para la realización de censos periódicos y recomienda una periodicidad de 10 años. Asimismo, establece la naturaleza de los censos (empadronamiento universal e individual), las metas y los temas centrales del cuestionario.
- 1.10 La Ley General de Censos también estipula que cada censo necesita la aprobación de la Asamblea Nacional de una ley que especifica la fecha de los censos y los temas que se cubrirán. La ley que autoriza el sexto censo general de población fue aprobada por la Asamblea Nacional. La Oficina del Censo presentó el cuestionario simultáneamente a la Asamblea Nacional como cortesía y con el ánimo de despertar conciencia y apoyo.
- 1.11 En lugar de designar una organización permanente, la Ley General de Censos asignó la responsabilidad para la realización de los censos de población y vivienda a un oficial del censo nacional que sería nombrado por el Gobernador (Presidente desde la independencia), y una oficina provisional del censo que se crearía específicamente para ese fin al momento de cada censo. El Consejo del Censo, un cuerpo asesor provisional, asistiría al oficial y a la Oficina del Censo.

- 1.12 Estas disposiciones institucionales se observaron para los censos de 1964, 1972 y 1980. Para los mencionados censos, el oficial del censo nacional fue el Director o el director interino de la Oficina General de Estadísticas (OGE), la cual suministró personal a la Oficina del Censo. La OGE, que se estableció en 1947, es la organización de estadísticas principal en el país y produce cálculos poblacionales, estadísticas sociales y culturales, cuentas nacionales, un índice de precios al consumidor, estadísticas comerciales y estadísticas sobre transporte y tráfico. Actualmente, es una unidad semiautónoma del Ministerio de Planificación y Cooperación para el Desarrollo y, por lo tanto, está sujeta a reglamentos de la administración pública y normas sobre contratación, despido y niveles salariales. Su presupuesto es parte del presupuesto del Ministerio de Planificación y Cooperación para el Desarrollo.
- 1.13 Durante el gobierno anterior de Suriname, el Presidente aprobó una resolución en julio de 1999 que nominó a un Líder General de Censos con el mandato necesario para comenzar las preparaciones para un censo en 2000 y establecer una Oficina Central del Censo en Suriname (OCCS), bajo la supervisión del Ministerio de Asuntos Internos. Posteriormente, el gobierno solicitó un proyecto de cooperación técnica y un préstamo del BID en apoyo de la preparación y la ejecución del censo. El Banco aprobó el proyecto de cooperación técnica en enero de 2000. Una elección general en mayo de 2000 propició un cambio de gobierno, habiendo el nuevo gobierno interrumpido la preparación del censo hasta que se pudieran evaluar las disposiciones institucionales. A la luz de esto y la situación mora de Suriname con el Banco, el BID suspendió la preparación del préstamo. En enero de 2001, el nuevo Presidente aprobó una resolución que designó al Director de la OGE como el oficial del censo nacional y al Ministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo como el ministro a cargo de los censos. El gobierno separó la Oficina Central del Censo que se había establecido en 1999 bajo la égida del Ministro de Asuntos Internos y el nuevo oficial del censo nacional creó una oficina provisional del censo con personal de la OGE y consultores provisionales. El gobierno canceló la mora con el Banco en junio de 2001 y solicitó una misión del Banco a fin de reanudar la preparación del préstamo, en el contexto de las nuevas disposiciones institucionales. El Banco reanudó la preparación del préstamo en noviembre de 2001.
- 1.14 Una meta importante del proyecto propuesto es fortalecer la permanencia y la sostenibilidad de la capacidad institucional en el ámbito de los censos. La Ley de Estadísticas detalla las responsabilidades de la Oficina General del Censo. Esta Ley establece que los censos futuros serán responsabilidad de la Oficina General de Estadísticas y que el Director de la Oficina General de Estadísticas será el oficial del censo nacional. Se revoca el Artículo 5 de la Ley de Censos de 1949 que estipula que el Presidente designará a una persona como el oficial del censo nacional. En consecuencia, esta Ley establece de manera definitiva y permanente que la Oficina General de Estadísticas está a cargo del Censo de Población y Vivienda e institucionaliza la designación del oficial del censo nacional.

- 1.15 Conjuntamente con la Ley de Estadísticas, los **estatutos** de la OGE establecen que es un organismo público autónomo (*Stichting*). Estos estatutos facultan a la OGE a administrar su propio presupuesto y adoptar decisiones de los recursos humanos al margen de reglamentos de la administración pública.
- 1.16 En vista de la importancia de la permanencia y la autonomía institucionales de la OGE para la sostenibilidad de las iniciativas encaminadas al fortalecimiento de la capacidad de este programa, el gobierno y el Banco acordaron durante la preparación del proyecto propuesto que no se presentaría a consideración del Directorio Ejecutivo del BID hasta que se apruebe la Ley de Estadísticas.

C. Experiencia del Banco

1. Censos nacionales

- 1.17 El Banco ha contribuido a la ronda de censos de 2000 en varios países. El primer préstamo del Banco para la ejecución de un censo nacional se aprobó para Bolivia 1048/SF-BO (US\$7,4 millones) y se han tramitado operaciones similares para Argentina AR-0261 (US\$59 millones), Nicaragua ATN-TF-4736-NI, Paraguay 1301/OC-PR y Ecuador 1296/OC-EC (US\$12,5 millones). En preparación para los censos de 2000 en la región, el Banco aprobó una cooperación técnica regional ATN/SF-5827-RG en 1997 para que el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) suministrara apoyo técnico y capacitación a países miembros en la compilación y gestión de datos del censo nacional. Suriname tuvo acceso a esta CT en varias oportunidades en 2000.
- 1.18 Según las lecciones aprendidas y dadas las características del programa de censo en el que debe producirse un amplio porcentaje de los desembolsos inmediatamente después de la aprobación, es altamente recomendable que el gobierno cumpla con las condiciones previas al desembolso (párrafos 3.18, 3.22 y 3.1), simultáneamente con la aprobación del programa por parte del Directorio.

2. En Suriname

- 1.19 Desde 1995 el Banco ha respaldado mejoras a la capacidad de Suriname para producir estadísticas económicas y sociales precisas, confiables y oportunas. En 1995, el Banco aprobó un proyecto de cooperación técnica por US\$1 millón para el fortalecimiento institucional de los Departamentos de Asuntos Económicos y el Tesoro del Ministerio de Finanzas. El proyecto procura el fortalecimiento de la capacidad del Ministerio para generar estadísticas fiscales confiables y útiles.
- 1.20 En 1996, el Banco aprobó una cooperación técnica por US\$1,7 millones para el fortalecimiento institucional de la OGE. El proyecto se propuso mejorar la cobertura, la calidad y el carácter oportuno de las estadísticas sobre cuentas nacionales, empresa, comercio y precios al consumidor. A pesar de ciertas condiciones adversas, como paros prolongados en la administración pública

—especialmente en 1999 y 2000— y el no haber logrado obtener la condición de fundación, la OGE mejoró su desempeño e imagen en la comunidad. Una serie de departamentos de la OGE funcionan mejor ahora que antes del proyecto y en algunos frentes la cobertura, la calidad y el carácter oportuno de las estadísticas han mejorado en gran medida. En particular, en 2000 se completó un estudio de presupuesto de hogares, el cual permitió incorporar en 2001 un nuevo índice de precios al consumidor que no sólo reemplazó un índice desactualizado, sobre la base de un estudio de 1968-1969, sino que también mejoró la cobertura geográfica. Por otra parte, la encuesta constituyó una experiencia valiosa para el personal de la OGE, que contribuirá a la preparación y la ejecución del censo.

- 1.21 En enero de 2000, el Banco aprobó una cooperación técnica ATN/SF-6859-SU, en apoyo de la OCCS para la planificación del sexto censo. El proyecto respaldó a la OCCS durante los primeros cinco meses de planificación del censo. Si bien se perdió gran parte del apoyo cuando desapareció la OCCS, se transfirieron a la OGE dos computadoras con programas del SIG y parte del personal que se benefició con la capacitación ahora trabaja en la Oficina del Censo de la OGE.
- 1.22 En diciembre de 2001, el Banco aprobó una cooperación técnica ATN/SF-7747-SU, en apoyo de la Oficina del Censo de la OGE en las preparaciones para el censo. El proyecto se centró en la actualización de la capacidad cartográfica de la Oficina del Censo de manera que las actividades de levantamiento de mapas y otras actividades preparatorias urgentes pudiesen seguir sin retrasos hasta la aprobación del préstamo del Banco para el censo. El proyecto incluyó asimismo un componente importante de publicidad que resultó ser muy exitoso.

D. Estrategia de país del Banco

- 1.23 Conforme figura en el documento de país de 2000 (GN-2080-1), el núcleo de la estrategia de país del Banco en Suriname consiste en respaldar reformas de política e institucionales a fin de mejorar marcos institucionales y de incentivos. Los ámbitos principales de concentración son: desarrollo del sector privado; modernización del estado; desarrollo de recursos humanos; gestión ambiental. El proyecto propuesto contribuiría al desarrollo de los recursos humanos al brindar mejor información para la planificación del desarrollo, especialmente con respecto a las necesidades del sector social. Contribuiría también a la modernización del estado mediante la actualización de la organización a cargo de los censos. Por último, el proyecto propuesto procuraría reforzar reformas de las disposiciones institucionales para la realización de censos en Suriname y, así, aumentar el carácter permanente de la capacidad institucional en relación con el censo.

E. Coordinación con otras instituciones financieras de desarrollo de carácter oficial

- 1.24 El Fondo de Población de las Naciones Unidas apoyó a la OGE en la conceptualización de las actividades y metodología del censo mediante una misión especial realizada en agosto de 2001. La Oficina del Censo de los Estados Unidos ayudó a capacitar al personal del censo de la OGE en el procesamiento de datos.

II. EL PROGRAMA

A. Objetivos

- 2.1 Los objetivos de desarrollo del programa son los siguientes: i) proporcionar al gobierno, el sector privado y la comunidad científica y de investigación datos demográficos, sociales, económicos y culturales actualizados, precisos e integrales que puedan utilizarse para planificación nacional y regional, así como para fines de investigación; y ii) fortalecer la capacidad nacional para recolectar, procesar y analizar datos derivados de censos de población y vivienda.
- 2.2 El objetivo específico e inmediato del programa es planificar y ejecutar un programa de censo general de población y vivienda, y analizar y divulgar los resultados en un lapso de dos años y medio a partir del empadronamiento.

B. Descripción

- 2.3 La ejecución del programa del sexto censo de población para la planificación nacional es una prioridad importante para Suriname. El país llevó a cabo su último censo de población y vivienda en 1980 y, debido a una serie de dificultades, los resultados finales se publicaron recién en 1992. El último censo económico se realizó en 1980 y el último censo agrícola se llevó a cabo en 1981.
- 2.4 El programa comprende tres grupos de actividades que se realizarán en etapas: 1) etapa previa al empadronamiento, precensal; 2) etapa de empadronamiento, censal; y 3) etapa posterior al empadronamiento, postcensal. El Cuadro II-1 muestra el presupuesto por actividades del proyecto, las cuales son congruentes con el marco lógico formulado conjuntamente por el Banco y la OGE.

Cuadro II-1
Actividades del proyecto

Actividades del proyecto	Monto en US\$
1. Etapa previa al empadronamiento, precensal	1.638.000
1.1 Planificación	1.217.000
1.2 Cartografía	180.000
1.3 Ensayo piloto/general	15.000
1.4 Contratación y capacitación	226.000
2. Etapa de empadronamiento, censal	1.420.000
2.1 Realización específica del censo	1.420.000
2.2 Control de la calidad en el terreno	
3. Etapa posterior al empadronamiento, postcensal	675.000
3.1 Procesamiento de datos	64.000
3.2 Evaluación de la calidad de los datos	113.000
3.3 Análisis y publicación	334.000
3.4 Divulgación	164.000
Subtotal sin incluir imprevistos	3.733.000
4. Imprevistos	372.000
5. Gastos financieros	377.000
Total	4.482.000

1. Etapa previa al empadronamiento, precensal (US\$1.638.000)

- 2.5 La etapa previa al empadronamiento incluye todas las actividades de preparación, planificación y coordinación necesarias para disponer el trabajo preparatorio de carácter técnico y organizacional para la realización del censo: dotación de personal para la OGE, equipos, insumos y materiales, apoyo técnico externo y actividades de capacitación del personal. La definición específica de las actividades del sexto censo, que incluyeron la revisión del trabajo realizado por el Banco y el Gobierno de Suriname durante 1999-2000, ha estado en marcha desde noviembre de 2001.
- 2.6 Las actividades centrales de la etapa precensal abarcan i) planificación y ejecución de actividades preparatorias, como establecimiento del Consejo Nacional del Censo, organización de la Oficina del Censo, diseño y prueba del cuestionario censal, y aprobación de la legislación pertinente; ii) actualización de la cartografía del censo; iii) pruebas piloto y ensayos generales; y iv) contratación y capacitación (véase el Cuadro II-1).
- 2.7 En abril de 2002, la Oficina del Censo de la OGE preparó un plan del proyecto y un calendario detallado de actividades analizadas por el Banco. El plan del proyecto incluye metodología general, calendarios funcionales y un presupuesto. Este plan de proyecto, que no está a disposición de todos los países antes de la realización de un censo, es una herramienta sólida de gestión para la ejecución del programa.

- 2.8 La redacción del cuestionario del censo ha tenido en cuenta recomendaciones internacionales actuales sobre género, fecundidad, grupo étnico, migración y segmentos de población vulnerable. El censo tendrá en consideración la diversidad de la población de Suriname mediante el empleo de diferentes idiomas en las entrevistas.
- 2.9 La actualización de la cartografía del censo definirá zonas o distritos de empadronamiento, cuya relación con la carga de trabajo de un empadronador determina los recursos humanos necesarios para las operaciones en el terreno. Los distritos de empadronamiento son los elementos principales de administración, supervisión y control de calidad en la etapa de empadronamiento. Esta tarea necesitará la actualización de cartografía existente, elaboración de mapas de calles actualizados y viajes de reconocimiento a las zonas del interior, aspecto que no se tuvo en cuenta en el censo anterior.
- 2.10 La cartografía del censo aplicará tecnología moderna para la definición de los distritos de empadronamiento, mediante el uso de recursos de GPS/SIG. El uso de GPS/SIG en esta actividad afianzará la calidad de los datos y facilitará la divulgación de datos, así como la combinación de datos de población con otros indicadores. Por otra parte, la base de datos digital de los distritos de empadronamiento posibilitará la planificación y la administración de censos futuros.
- 2.11 El componente de cartografía incluye capacitación en GPS y SIG para determinados funcionarios, empadronadores y supervisores en el terreno, producción de mapas geográficos para capacitación e instrucción, equipos y programas de computación y los servicios de un coordinador de cartografía en la OGE.
- 2.12 La prueba piloto se llevó a cabo en abril de 2002 y el ensayo general comenzó en noviembre de 2002. Se prevé que la contratación y la capacitación para el ensayo incluirá a 640 supervisores en noviembre-diciembre de 2002 y a 1.601 empadronadores en enero-marzo de 2003. Esta etapa incluye asimismo información y divulgación adecuadas a través de diferentes medios de comunicación.

2. Etapa de empadronamiento, censal (US\$1.420.000)

- 2.13 La etapa de empadronamiento incluye i) el censo en sí, el día del censo, que está programado para comenzar el 31 de marzo de 2003 durante un período de 14 a 28 días, según el siguiente cronograma: realización del censo en la zona costera el 14 de abril de 2003, y en el interior el 28 de abril de 2003; ii) las actividades para el control de calidad en el terreno, que incluyen la repetición de entrevistas de muestra en la zona costera para el 21 de abril de 2003, y en el interior para el 5 de mayo de 2003, a más tardar.

- 2.14 El sexto censo será un censo general que cubrirá toda la superficie de Suriname, 163.820 km². El territorio se divide desde el punto de vista administrativo en 10 distritos (dirigidos por un comisionado de distrito), los cuales, a su vez, se subdividen en 62 centros (*ressorten*). Los 10 distritos son: Paramaribo, Wanica, Nickerie, Coronie, Saramacca, Commewijne, Marowijne, Para, Brokopondo y Sipaliwini. El distrito más grande es Sipaliwini, que abarca también el centro más grande, en tanto que el distrito más pequeño es Paramaribo, que también abarca el centro más pequeño. Paramaribo tiene la mayor densidad de población, 1.273,46 habitantes/km², y Sipaliwini la más baja, 0,19 habitantes/km².
- 2.15 Para los fines del censo, el país se subdividió en dos dominios: la zona interior y la zona costera. El interior comprende los distritos de Marowijne, Brokopondo, Sipaliwini y partes de los distritos de Commewijne, Para y Nickerie. El resto de Suriname se considerará zona costera. Para fines operativos las minas de oro de pequeña escala se tratarán también como un subdominio separado, las cuales se encuentran en los distritos de Brokopondo (Sarakreek y Bronsweg) y Sipaliwini (Kleine Saramacca, Kabanakreek, Patamacca, Bensdorp y Sela).
- 2.16 El interior del país escasamente habitado presenta retos especiales para la realización del censo, con aldeas pequeñas y asentamientos de familias esparcidos en una zona extensa. El transporte en el interior se realiza predominantemente a pie, en embarcaciones pequeñas o aviones. Existen pocos caminos y no hay servicios de transporte con recorridos regulares. Debido a los disturbios civiles que se vivían en ese momento, el censo de 1980 no se realizó en el interior del país. Por lo tanto, es crítico por razones sociales y económicas que se emprendan todos los esfuerzos para llevar a cabo un censo pormenorizado en el interior del país.
- 2.17 Congruente con las características del interior¹, la metodología para el censo general (que incluye los instrumentos de medición) será la misma para todo el país, pero habrá ajustes necesarios en la ejecución de las actividades del censo en el interior. La Oficina del Censo colaborará estrechamente con *Medical Mission* en todas las actividades del censo en el interior y con la Embajada del Brasil y la Asociación de Mineros de Brasil para el censo de las zonas de minas de oro. Se modificarán ciertos procedimientos operativos (es decir, medios de transporte, relación de empadronadores a supervisores, uso de asistentes médicos y otro personal activo que trabaja en el interior en calidad de empadronadores, en lugar de profesores y personas en trabajos afines). Teniendo en cuenta la diversidad de la población de Suriname, la Oficina del Censo planea enviar a personas con conocimiento adecuado de los idiomas de los pueblos cimarrones al interior para que lleven un cuestionario en holandés que deberán traducir en el momento, en lugar de traducir los cuestionarios a aucan y saramaccan porque es más fácil hablar las lenguas de las sociedades cimarrones que leerlas.

¹ La Oficina del Censo dependerá en gran medida del Ministerio de Defensa en lo que respecta a información sobre el acceso a todo el territorio surinamés.

- 2.18 Se necesita cartografía actualizada durante todas las etapas del censo (previa al empadronamiento, empadronamiento y posterior al empadronamiento). Para el sexto censo general de población en Suriname, se está realizando el levantamiento cartográfico del terreno utilizando tanto técnicas tradicionales como la recolección de datos en el terreno con GPS para el levantamiento de mapas digitales.
- 2.19 En relación con las actividades de levantamiento de mapas del terreno, se desplegaron grupos de al menos tres personas (operador de GPS, empleado y conductor). Habida cuenta de la capacidad limitada de almacenamiento digital de los instrumentos de GPS, los grupos a cargo del levantamiento de mapas en el terreno utilizaron computadoras portátiles. Se considera que de 4 a 6 grupos a tiempo completo podrían realizar la recolección de datos del terreno en las zonas costeras en un lapso de tres meses. En un mes adicional, ingresaron los datos del terreno a las bases de datos del SIG para producir mapas digitales actualizados con todos los caminos, calles y accidentes geográficos.
- 2.20 El levantamiento tradicional de mapas del terreno se ha utilizado también en Paramaribo, Wanica y Nickerie, antes de febrero de 2002 y antes de que la OGE contara con instrumentos del GPS. Con equipos de cuatro personas, se consideró que la cobertura de las zonas costeras se realizará en aproximadamente 6 meses, y el resultado comprenderá croquis topográficos y mapas de relieve trazados para las calles y los caminos actualizados. El levantamiento topográfico de Coronie se realizó con métodos tradicionales y métodos basados en el GPS para suministrar una oportunidad única de comparar métodos para la recolección de datos del terreno y levantamiento de mapas. El GPS se utiliza cada vez más para la recolección de datos del terreno a fin de facilitar la transferencia a las bases de datos del SIG con el propósito de preparar cartografía actualizada para la planificación y ejecución de censos.
- 2.21 Después de realizar el inventario de calles y caminos y poner al alcance los mapas digitales de base, se elaboró una lista de viviendas y otras estructuras. Las técnicas del GPS se utilizaron para esta actividad a fin de acelerar la recolección de datos y facilitar la transferencia a las bases de datos del SIG. Esta actividad comenzó en mayo de 2002, y su objetivo inmediato fue obtener información básica sobre estructuras (por ejemplo, lugar según GPS, tipo de edificio o vivienda, dirección, uso) y calcular el número de los miembros de los hogares. La información recogida durante los ejercicios de listado se está utilizando para producir distritos de empadronamiento del censo, los cuales se usarán para asignar a los empadronadores. Los distritos de empadronamiento del censo servirán también de base para un marco de muestra de superficie adecuado. El Cuadro II-2 ilustra el período para las actividades del ejercicio de listado.

Cuadro II-2
Actividades de Listado

Distrito	Cálculo de población	Superficie en km2	Densidad	Cálculo de hogares/casas	Cálculo de días de trabajo	Período de listado (2002)
Paramaribo	233.800	182	1.285	56.305	65	mayo-julio
Wanica	76.000	443	172	18.305	21	mayo-junio
Nickerie	36.900	5.353	7	8.894	10	agosto
Coronie	3.200	3.902	1	773	1	agosto
Saramacca	13.800	3.636	4	3.313	4	septiembre
Commewijne	23.000	2.353	10	5.534	6	junio
Marowijne	13.900	4.627	3	3.338	3	mayo
Para	15.800	5.393	3	3.798	4	junio
Brokopondo	8.000	7.364	1	1.916	1	julio
Sipaliwini	25.800	130.567	0	6.206	0	Sin listado
Total Suriname	450.200	163.820			117	

- 2.22 El día del censo incluye la movilización de aproximadamente 1.601 empadronadores, 640 supervisores y controladores en todo el país y la entrega oportuna de materiales del censo, formularios e insumos a los empadronadores. Este componente incluye también a) la impresión de formularios del censo; b) el alquiler o arrendamiento del equipo y transporte necesarios para los empadronadores (autobuses, ciclomotores y motos, automóviles, vuelos chárter, otros vehículos); y c) el estipendio y los gastos de los empadronadores contratados para realizar el censo en el terreno.

3. Etapa posterior al empadronamiento, postcensal (US\$675.000)

- 2.23 La etapa de posterior al empadronamiento incluye i) actividades de procesamiento de datos que comprenden la codificación, el ingreso, la corrección de datos del censo; ii) evaluación de la calidad de los datos mediante un estudio posterior al empadronamiento y evaluación demográfica, y iii) análisis, publicación y divulgación de los resultados del censo. Se prevé que los resultados preliminares del censo estarán disponibles en agosto de 2003 y los resultados finales e informes detallados entre enero de 2004 y octubre de 2005.
- 2.24 A fin de evaluar el censo se usarán dos instrumentos para el control de calidad, a saber, el servicio posterior a la evaluación y el análisis demográfico. El servicio posterior a la evaluación se utilizará en las zonas costeras y la evaluación demográfica se utilizará en todo el país.
- 2.25 La etapa supone publicar y divulgar un gran volumen de informes censales a través de medios de comunicación, conferencias, publicaciones, discos compactos,

disquetes, y otros medios de información adecuados. El componente incluirá a) costos del personal temporal; b) equipos y programas de computación, y c) contratos con expertos internacionales para apoyar el desarrollo de productos del censo.

C. Fortalecimiento institucional

- 2.26 La ejecución del sexto censo general de población en las tres etapas según fueron diseñadas simultáneamente por el Banco y el gobierno implica un proceso sólido de fortalecimiento institucional. El Banco fortaleció a la OGE con la cooperación técnica ATN/SF-5124-SU, aprobada en 1996. En diciembre de 2001, se aprobó la Cooperación Técnica ATN/SF-7747-SU en respaldo de la tecnología GPS/SIG, la adquisición de equipos y capacitación, como parte de la preparación del Programa de Censos (SU-0025). Por otra parte, las intervenciones específicas de los consultores, la capacitación formal y directa, la provisión de equipos, la promoción de vínculos con instituciones y profesionales pertinentes y la documentación pertinente para todas las etapas del censo fortalecerán la capacidad de la Oficina del Censo de la OGE para recolectar, procesar, analizar y divulgar en forma adecuada los datos censales sobre población.
- 2.27 En su condición de organismo autónomo (*Stichting*), la OGE podrá conservar su personal capacitado, el cual se ha beneficiado de capacitación a corto plazo, capacitación directa, y aprendizaje mediante la práctica en el curso de las tres etapas del programa. Este fortalecimiento institucional es sostenible gracias a la Ley de Estadísticas, la cual establece que los censos futuros serán responsabilidad de la OGE y que el director de la OGE será el oficial del censo nacional. La Oficina del Censo será una entidad permanente de la OGE. En asociación con la Ley de Estadísticas, los estatutos de la OGE establecen a esta institución como un organismo público autónomo (*Stichting*).
- 2.28 Por otra parte, la OGE mantiene una relación fructífera con la Universidad de Suriname que ayuda, por una parte, a que la OGE conserve profesionales de buena calidad y, por otra parte, a atender bien la oferta de mano de obra capacitada disponible. La OGE ofrece pasantías a estudiantes universitarios promisorios y procura preservar a los mejores, ofrece asistencia a la Universidad para poner a disposición la base del sondeo o, en algunas instancias, determina la base para encuestas de universidades. La Universidad ayuda a la OGE mediante la oferta de cursos de revisión y actualización en ámbitos específicos. El Instituto de Investigación de la Universidad participó en reuniones anteriores de las partes interesadas en el censo. La comunidad universitaria recibirá sin duda tratamiento preferencial en lo que respecta al uso de los resultados del censo.

D. Tamaño del programa

- 2.29 El tamaño del programa se ha determinado sobre la base de i) la necesidad de llevar a cabo un censo general que incluya las regiones del interior del país, cuyo acceso es difícil y requieren una cantidad considerable de recursos en términos de costos de transporte, personal en el terreno y capacitación; ii) la necesidad de actualizar la cartografía de Suriname con tecnología moderna de SIG, que incluye los costos de la adquisición de equipos y capacitación; iii) la necesidad de contratar a expertos internacionales para que colaboren en el proceso, y iv) la necesidad de producir y publicar información que llegue a diferentes partes del país, teniendo en cuenta la diversidad de los grupos étnicos y la cultura.
- 2.30 Todos esos factores implican un costo más alto por persona empadronada que en otros países regionales con antecedentes censales y estadísticos más periódicos. Según el presupuesto actual estimado, el censo de población y vivienda de Suriname en 2003 tendrá un costo per cápita de US\$9,74, levemente superior al costo del censo de población y vivienda de 1989, cuando se actualice por inflación en los Estados Unidos. Este costo es un tanto inferior al costo reflejado en el censo de las Antillas de US\$10,17, el cual fue unos pocos centavos inferior al costo en 1992, cuando se tuvo en cuenta la inflación. Un cálculo aproximado de los costos del censo de Curaçao arrojó un costo per cápita de aproximadamente US\$8. La conclusión parece indicar que el costo de los censos en el Caribe es considerablemente más alto que para las contrapartidas en países del África (alrededor de US\$1 y US\$2, según los cálculos del Centro Internacional de Programas de la Oficina del Censo de los Estados Unidos) y en los países de América Latina financiados por operaciones del Banco en el año 2001 (costo per cápita en Argentina, US\$6,1; Bolivia US\$1,1; Ecuador US\$1,5 y Honduras US\$1,34).

E. Costo del programa

- 2.31 Se calcula que el costo total del programa asciende al equivalente de US\$4.482.000, monto que se desembolsará en un lapso de cuatro años y medio. En el Cuadro II-3 figura el desglose por categoría de inversión y fuente de fondos.

F. Plan de financiamiento

- 2.32 El préstamo del Banco de US\$3.365.000 representará 75% del costo total. El monto restante de US\$1.117.000 será provisto por la contrapartida local y se distribuirá durante el período de ejecución del programa. El Gobierno de Suriname financiará el costo de contrapartida. El presupuesto detallado figura en los archivos RE3/SC3.

Cuadro II-3
(en el equivalente de US\$)

	Categoría de inversión	BID	Gobierno de Suriname	Total	% total
1	Administración del programa	68.000	193.000	261.000	5,8
1.1	Auditores externos	15.000	0	15.000	0,3
1.2	Cargos de bancos comerciales (1%)	0	41.000	41.000	0,9
1.3	Servicios de secretaría	12.000	18.000	30.000	0,7
1.4	Telecomunicaciones	17.000	0	17.000	0,4
1.5	Sede del censo y servicios públicos (con excepción de telecomunicaciones)	0	132.000	132.000	2,9
1.6	Honorarios y estipendios para los dignatarios locales	24.000	2.000	26.000	0,6
2	Costos directos	2.375.000	461.000	2.836.000	63,3
2.1	Gestión del censo, otro personal profesional y otro personal	688.000	269.000	957.000	21,4
2.2	Consultores	105.000	0	105.000	2,3
2.3	Viajes y viáticos para el personal del censo	330.000	33.000	363.000	8,1
2.4	Equipos	330.000	28.000	358.000	8,0
2.5	Materiales para el trabajo en el terreno	454.000	0	454.000	10,1
2.6	Censo piloto, ensayo general y estudio posterior al empadronamiento	10.000	31.000	41.000	0,9
2.7	Servicios de transporte (alquiler de automóviles y embarcaciones, vuelos chárter y servicios afines)	274.000	0	274.000	6,1
2.8	Seguro, mantenimiento, combustible y lubricantes	20.000	100.000	120.000	2,7
2.9	Publicación de los resultados del censo	164.000	0	164.000	3,7
3	Asistencia técnica	586.000	50.000	636.000	14,2
3.1	Sesiones de capacitación	226.000	0	226.000	5,0
3.2	Fortalecimiento posterior al censo	190.000	10.000	200.000	4,5
3.3	Publicidad del censo	170.000	40.000	210.000	4,7
4	Gastos no asignados	302.000	70.000	372.000	8,3
4.1	Imprevistos	302.000	70.000	372.000	8,3
5	Gastos financieros	34.000	343.000	377.000	8,4
5.1	Intereses	0	312.000	312.000	7,0
5.2	Comisión de crédito	0	31.000	31.000	0,7
5.3	Supervisión del crédito	34.000	0	34.000	0,8
	Total general	3.365.000	1.117.000	4.482.000	100,0
	% por fuente	75,1%	24,9%	100,0%	

G. Plazos y condiciones del préstamo

- 2.33 La financiación del Banco se obtendrá de los recursos de Capital Ordinario con respaldo de la tasa de interés de la Facilidad de Financiamiento Intermedio (FFI). El Cuadro II-4 muestra los plazos y las condiciones del préstamo.

Cuadro II-4
Plazos y condiciones del préstamo

Fuente de fondos	Capital Ordinario
Monto	US\$3.365.000
Plazos:	
Amortización	25 años
Período de gracia	5 años
Desembolso	4,5 años
Tasa de interés	Variable ²
Supervisión	1% del monto del préstamo
Comisión de crédito	0,75% por año sobre monto no desembolsado
Moneda	Dólares estadounidenses de la Facilidad Unimonetaria

H. Reembolso de gastos a cuenta del financiamiento y la contrapartida local

- 2.34 El gobierno ha solicitado utilizar el equivalente de hasta US\$100.000 de los recursos del financiamiento para reembolsar gastos incurridos en el programa. Del mismo modo, el gobierno ha solicitado que el Banco reconozca hasta US\$125.000 como parte de la contrapartida local para gastos incurridos en el proyecto. El equipo del proyecto ha analizado y aprobado el reconocimiento de esos gastos, siempre que hayan sido incurridos siguiendo procedimientos sustancialmente similares a aquellos que se utilizarán durante la ejecución del programa.

² Facilidad de Financiamiento Intermedio (FFI).

III. EJECUCIÓN DEL PROGRAMA

A. El prestatario y el organismo ejecutor

- 3.1 El prestatario será el Gobierno de Suriname, el cual será responsable de proporcionar de manera oportuna los recursos de la contrapartida local. El organismo ejecutor será la Oficina del Censo de la OGE. El organismo ejecutor (OGE) tendrá a su cargo: a) el mantenimiento de sistemas adecuados financieros, contables y de control interno que permitan la identificación de las fuentes y los usos de los fondos del proyecto, suministren documentación para verificar las transacciones y permitan la preparación oportuna de estados financieros y otros informes financieros; b) la presentación de solicitudes de desembolso al Banco y justificación correspondiente de gastos; y c) el mantenimiento de un sistema adecuado para el archivo de documentación que respalda los desembolsos para el censo. La aprobación de los estatutos de la OGE (véase el párrafo 1.15) constituye una condición previa para realizar el primer desembolso.
- 3.2 El Ministerio de Planificación y Cooperación para el Desarrollo tiene jurisdicción general sobre la OGE. En consecuencia, el oficial del censo nacional, que fue designado mediante la resolución presidencial del 21 de enero de 2002, se encarga de preparar, implantar, evaluar y publicar el censo, y le rinde cuentas al Ministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo.

B. Estructura institucional del programa

- 3.3 A efectos de la ejecución del sexto censo nacional se diseñó la siguiente estructura institucional que comprende los diez elementos presentados a continuación, según figura en el Cuadro III-1.

1. Comité de alto nivel de apoyo al censo de población

- 3.4 Este comité comprenderá un número reducido de personas de alto nivel provenientes de todos los grupos funcionales de la sociedad. El Comité respaldará la importancia del censo y contribuirá a apoyar la imagen de las actividades del censo.

2. Ministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo

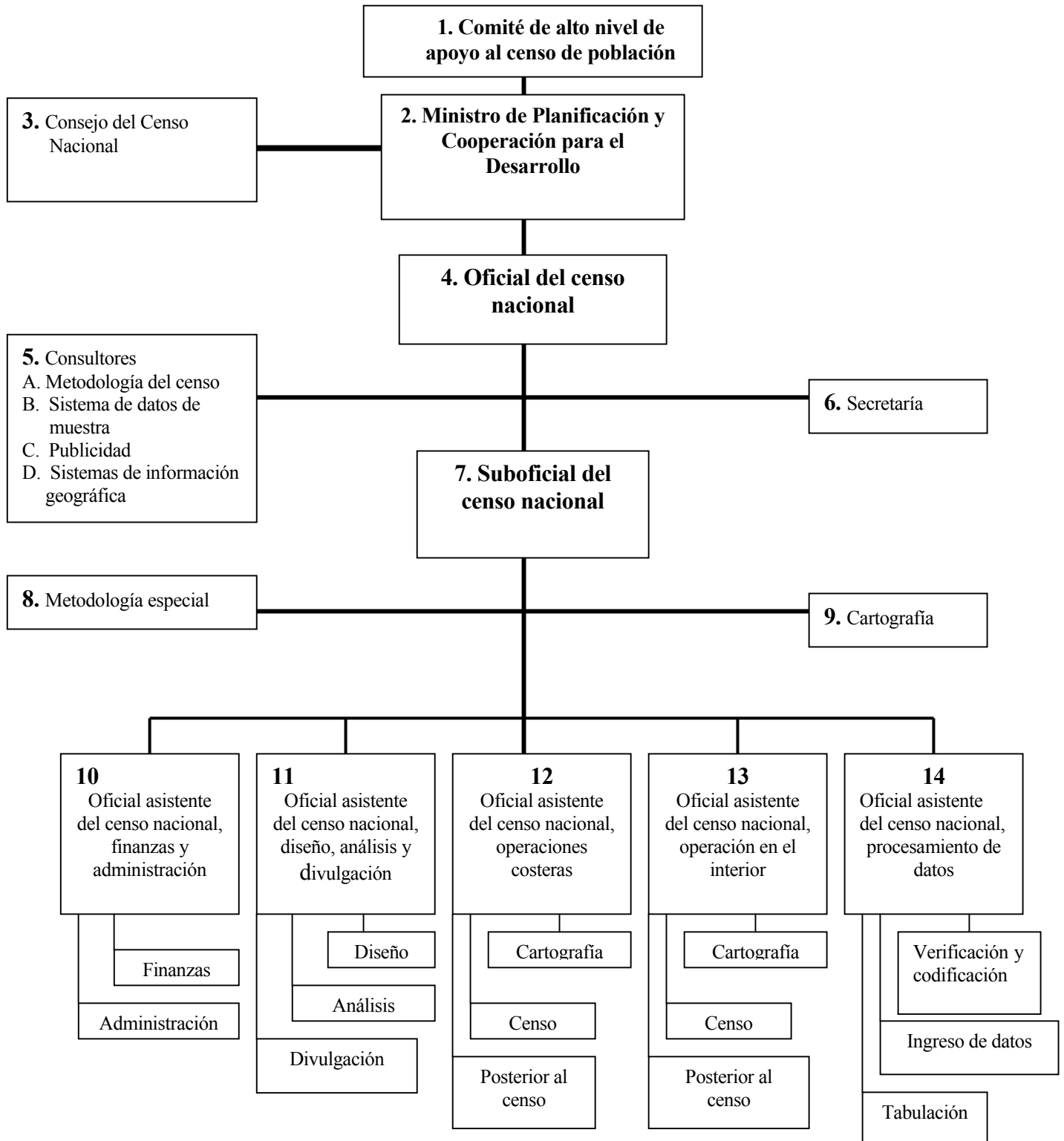
- 3.5 El Ministro es la máxima autoridad responsable de las actividades del censo.

3. El Consejo del Censo Nacional

- 3.6 El Consejo del Censo Nacional es un cuerpo asesor temporal que debe establecerse por decreto ministerial, que conferirá carácter nacional al censo y ofrecerá asesoría

al oficial del censo nacional. Está conformado por expertos que deben juzgar los asuntos sustantivos del censo de manera científica. Será presidido por el Ministro o el Viceministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo.

Gráfico III-1
Organigrama
Sexto censo general de población



- 3.7 El consejo, formado por 10 miembros, comprende representantes de la OGE, la Oficina de Planificación, la Universidad Adek de Suriname, el Ministerio de Defensa, el Ministerio de Asuntos Interiores, el Ministerio del Trabajo, el Ministerio de Educación, el Ministerio de Salud Pública (*Medical Mission*) y el Ministerio de Desarrollo Regional.

4. El oficial del censo nacional

- 3.8 Por resolución presidencial del 21 de enero de 2001, el Director General de la OGE fue nombrado el oficial del censo nacional. Bajo su gestión, debe prepararse y ejecutarse el censo así como publicarse los resultados. La responsabilidad por el censo se encuentra en manos del oficial del censo nacional, quien le rinde cuentas al Ministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo.

5. Consultores

- 3.9 Dos expertos internacionales en metodología del censo (dos meses), y sistemas de datos demográficos (cuatro meses), y los siguientes consultores nacionales: publicidad (nueve meses); expertos en SIG (75 días laborales) y auditores externos por un total de tres años. Una firma especializada, GISsat, que se ha contratado como parte de ATN/SF-7747-SU para asesorar y capacitar al personal de la OGE en equipos de GPS, usos y aplicaciones del SIG, continuará su apoyo técnico durante la ejecución del proyecto. (Los términos de referencia de los consultores se incluyen en los archivos del programa).
- 3.10 GISsat es la única firma local del SIG y servicios para el levantamiento de mapas con sede en Suriname que reúne las condiciones para la prestación de los bienes y los servicios requeridos. Asimismo, ha desempeñado un papel decisivo en una variedad de proyectos de levantamiento de mapas en Suriname en los últimos años, y ha compartido generosamente su base de datos con la OGE, la cual posee tanto calidad afianzada como desarrollo expedito de mapas de base. El trabajo de GISsat ha sido no sólo satisfactorio sino también importante para el desarrollo del componente de cartografía del censo. La OGE se propone continuar utilizando los servicios expertos de GISsat para coordinar actividades de levantamiento de mapas y capacitar al personal de la OGE durante la ejecución del componente de cartografía del censo a fin de que la OGE desarrolle capacidad permanente en materia de cartografía censal. Dado que la participación total de GISsat cuesta menos de US\$200.000, no se necesitan excepciones para la licitación pública internacional. Se calcula que la continuación de los servicios de GISsat durante el período de ejecución ascenderá a un máximo de US\$50.000.

6. Secretaría

- 3.11 La Unidad de la Secretaría estará a cargo de mantener los registros históricos del proceso censal y suministrará apoyo administrativo.

7. Suboficial del censo nacional

- 3.12 El suboficial asiste al oficial del censo nacional y desempeña sus funciones en su ausencia. Asimismo, está a cargo de la gestión cotidiana del censo de población y celebra reuniones periódicas con los oficiales asistentes del censo, asesores y otros expertos para abordar y producir cuestionarios, folletos de códigos/instrucción sobre codificación, cartografía, logística, recursos humanos y capacitación, publicidad, trabajo en el terreno y preparación de informes por parte de grupos especiales, recolección y procesamiento de datos, tabulación y análisis y publicación de programas.

8. Metodología especial

- 3.13 Se contratará a un grupo reducido de expertos surinameses para colaborar con la Oficina del Censo a fin de ayudar con algunos aspectos metodológicos, publicidad y producción de mapas del SIG.

9. Cartografía

- 3.14 Un grupo especial (cartografía mediante el SIG) estará a cargo de digitalizar los archivos cartográficos actuales y los archivos que se crearán a fin de ejecutar el sexto censo general de población.

10. Oficiales asistentes del censo nacional

- 3.15 Los oficiales asistentes del censo nacional, uno para cada zona bajo la supervisión del suboficial del censo nacional, se encargarán de manejar y administrar los siguientes ámbitos: finanzas y administración, operación en el terreno para el interior, operaciones en el terreno para zonas costeras, diseño, análisis y divulgación, y procesamiento de datos.

C. Adquisición de bienes y servicios

1. Adquisiciones generales

- 3.16 La contratación de servicios de consultoría y la adquisición de equipos se llevarán a cabo de conformidad con las normas y políticas del Banco. No se contempla la licitación pública internacional de bienes por encima de US\$200.000 para servicios de consultoría y US\$250.000 para adquisiciones. El cuadro a continuación contiene una proyección del desembolso anual por fuente de financiamiento:

Cuadro III-1
Cronograma de desembolso anual por fuente de financiamiento
(en el equivalente de US\$)

Fuente	Año 1	Año 2	Año 3	Año 4	Total	%
BID	1.271.813	1.714.113	309.462	69.612	3.365.000	75,1
Gobierno de Suriname	392.763	392.717	201.738	129.782	1.117.000	24,9
Total	1.664.576	2.106.830	511.200	199.394	4.482.000	100,0
%	37,1	47,0	11,4	4,4	100,0	

D. Dispensa

- 3.17 GISsat es la única compañía de SIG y levantamiento de mapas con sede en Suriname que reúne las condiciones. Se contrató a GISsat para asesorar y capacitar al personal de la OGE en equipos del GPS y en el uso y aplicaciones del SIG. El desempeño de GISsat ha sido satisfactorio y muy importante para el desarrollo del componente de cartografía del censo (véase el párrafo 3.10). En consecuencia, la OGE planea utilizar los servicios del SIG durante la ejecución del programa, de conformidad con las políticas del Banco para la continuación de servicios.

E. Aspectos financieros

- 3.18 La administración de las finanzas del programa será responsabilidad de un contador bajo la supervisión del suboficial del censo nacional. Las finanzas del programa nacional serán administradas mediante dos cuentas separadas, establecidas en nombre de la OGE en un banco comercial. Una cuenta estará denominada en dólares estadounidenses para el financiamiento del Banco, mientras que los aportes de la contrapartida se realizarán en la cuenta en moneda local. Se llevarán a cabo transferencias a la cuenta en moneda local de la cuenta en dólares estadounidenses utilizando el mecanismo de tasa de cambio estipulado en el convenio de préstamo entre el BID y el Gobierno de Suriname. El establecimiento de cuentas especiales es una condición previa para el primer desembolso.

F. Informes y evaluación del proyecto

- 3.19 Los informes del proyecto observarán las regulaciones del BID más los informes que el Gobierno de Suriname considere necesarios y otros informes, según lo acuerden el Banco y el gobierno. Los informes del proyecto comprenderán: i) informes semestrales de avance, en un lapso de 30 días a partir de cada semestre; ii) informes de los consultores contratados; iii) informes financieros y auditados conforme lo requiera el Banco, y iv) informes misceláneos provisionales acordados por ambas partes.

- 3.20 El organismo ejecutor (OGE) presentará al Banco un estado financiero anual y uno definitivo de los gastos con respecto a la entidad y el uso del aporte del Banco, en un lapso de 120 días a partir del cierre del año fiscal y la fecha del último desembolso para el proyecto. Los estados financieros serán auditados por una firma de contadores públicos independientes de aceptación para el Banco, según los términos de referencia anteriormente aprobados por el Banco. La firma de auditoría se contratará por un período de tres años como mínimo, sujeto a una cláusula de rescisión contractual en caso de desempeño no satisfactorio. La firma de auditoría se seleccionará de conformidad con los procedimientos para la licitación de auditorías del Banco y los costos de auditoría se cancelarán con la financiación del Banco.
- 3.21 Informes de evaluación. Se realizarán los siguientes informes de evaluación: i) informes de evaluación continua; ii) informes de evaluación intermedia; y iii) un informe final de evaluación, en un lapso de tres meses a partir de la conclusión del programa. En el caso de los informes de evaluación continua, se utilizarán el plan del proyecto y el cronograma detallado de actividades preparados por la Oficina del Censo (véase el párrafo 2.7).
- 3.22 El plan del proyecto y el cronograma detallado servirán de metodología de base para evaluar los avances realizados en el proyecto, tanto en términos de secuencia de actividades como de aspectos de calidad. A fin de utilizar la referencia más actualizada, la Oficina del Censo presentará al Banco, antes del primer desembolso, un plan del proyecto y un cronograma revisado que incluyan los ajustes de acuerdo con los acontecimientos más recientes del programa.
- 3.23 Evaluación intermedia. Se realizará una evaluación intermedia una vez se obtengan los resultados definitivos e informes detallados del Censo (aproximadamente en junio de 2004 según los indicadores del marco lógico). En la evaluación se revisarán y examinarán las actividades realizadas en términos de resultados y efectos, incluidas la respuesta del público a las actividades censales y la estrategia de divulgación empleada a través de los medios de comunicación. El Banco contratará a un consultor internacional para que ayude a preparar la evaluación.
- 3.24 Sobre la base de los archivos históricos conservados en la Secretaría, en los informes semestrales se describirán y evaluarán las actividades pertinentes de acuerdo con el plan del proyecto de referencia. El informe final de evaluación utilizará todos los datos anteriores del proyecto anterior, más los resultados publicados, informes, servicio posterior a la evaluación e instrumentos conexos del programa del censo, y analizará los resultados del programa a la luz de los objetivos del desarrollo según se establecen en el párrafo 2.1.

IV. BENEFICIOS, VIABILIDAD Y RIESGOS DEL PROGRAMA

A. Beneficios

- 4.1 Uno de los resultados clave del programa es el establecimiento, mediante la aprobación de la Ley de Estadísticas, de una Oficina del Censo permanente. Según esta ley, la responsabilidad por el censo próximo, así como por censos futuros, recaerá en la OGE y el Director de la OGE será el oficial del censo nacional. Por otra parte, los beneficios y los resultados del programa se derivarán principalmente de la utilización de la información generada por el censo. La información debe servir como un aporte muy útil a la preparación y la ejecución de políticas, planes y programas de desarrollo. En especial, los datos sobre la distribución espacial de la población, las características demográficas, el perfil social y las normas de vida fortalecerán la planificación para el desarrollo nacional, incluidas proyecciones sobre población, matrícula escolar, necesidades futuras en términos de vivienda, crecimiento de la población económicamente activa y necesidades del servicio de salud, lo cual ayudará a mejorar la prestación de servicios gubernamentales y permitirá la asignación más eficaz de los escasos recursos públicos.
- 4.2 El sexto censo general de población producirá mapas digitales de los distritos de empadronamiento, los cuales pueden utilizarse y actualizarse fácilmente en el futuro. Se seleccionarán para muestreos en encuestas realizadas entre censos, pudiendo organizarse en marcos maestros para los efectos de esas encuestas. La información censal estará georreferenciada, lo que ayudará a desarrollar el SIG, capaz de caracterizar zonas pequeñas independientemente de los límites jurisdiccionales tradicionales.
- 4.3 El programa respaldará también un salto tecnológico en las actividades del censo en Suriname mediante la introducción de capacidad y técnicas para el posicionamiento geográfico y sistemas de información geográfica. En términos más generales, el programa servirá para crear capacidad censal de manera que exista una mayor capacidad institucional para censos en el futuro.

B. Viabilidad

1. Viabilidad institucional

- 4.4 Suriname inició preparativos para el sexto censo general de población con limitada capacidad institucional en el ámbito censal debido a i) la falta de una organización permanente responsable en el pasado; ii) el tiempo transcurrido desde el último censo; iii) la poca mano de obra disponible en el país; y iv) las deficiencias en capacidad en todo el gobierno. En consecuencia, esta capacidad ha debido ser fortalecida conjuntamente con la preparación del censo mediante capacitación y apoyo institucional. La postergación de la fecha del censo hasta el 31 de marzo de

2003 ofrece un período de tiempo adecuado que permite capacitar al personal en el trabajo para llevar a cabo el censo. Además, si bien son pocos los empleados que tienen experiencia en la realización de censos, la OGE posee experiencia en estadística, demografía y ciencias informáticas, que constituye una base sólida para la formación de capacidad en materia de censo. Sin duda, la aprobación de la Ley de Estadística y de los **estatutos** es el hito de la sostenibilidad institucional de la OGE.

2. Viabilidad financiera

- 4.5 La viabilidad financiera del programa gira en torno al aporte oportuno de la contrapartida local, de manera que las actividades del censo —que están programadas intrincadamente— puedan realizarse sin interrupción o postergación. La provisión de recursos de contrapartida adecuados se tornó una preocupación durante el período 1999-2000, cuando se estiraron las finanzas del gobierno y el déficit del sector público promedió más del 12% del PIB. No obstante, en 2001 el gobierno llevó adelante un ajuste fiscal apreciable y redujo el déficit de las finanzas públicas por debajo de 2% del PIB. La Oficina del Censo de la OGE informó al Banco que el gobierno había contemplado en las previsiones presupuestarias para 2002 la provisión plena de financiación de contrapartida equivalente al 30% del costo del proyecto en 2002.

3. Impacto ambiental y social

- 4.6 El 4 de agosto de 2000, el CESI analizó el programa y no se prevé que tenga un impacto ambiental o social negativo. Por el contrario, se anticipa que la información generada por el censo tendrá un impacto social positivo y facilitará la identificación de zonas de pobreza y las necesidades de servicios públicos de toda índole. La información generada contribuirá al análisis social y demográfico y la preparación de programas de desarrollo, con lo cual se permitirá la focalización y la asignación de recursos escasos.
- 4.7 El censo en el interior suministraría información importante en lo que respecta a la localización y el tamaño de comunidades tribales y actividades económicas, especialmente extracción de oro, en zonas ecológicamente frágiles, lo cual contribuirá a mejorar los programas, la planificación y el seguimiento. El censo ofrecerá también la fuente más confiable de datos de población sobre grupos tribales y étnicos en el interior del país en los últimos 30 años y permitirá una mejor focalización de los servicios de apoyo a comunidades cimarrones y amerindias.

C. Riesgos del programa

- 4.8 **Disposición del público a suministrar datos.** En todos los censos, la aceptación y la disposición del público a suministrar información familiar y económica personal detallada es un riesgo. En el caso de Suriname se prevé que este riesgo será mínimo

y que, con la preparación adecuada mediante una campaña informativa, el público colaborará con el censo. Durante el censo piloto la negativa a suministrar información no constituyó un problema.

- 4.9 **Logística.** Los riesgos principales en relación con la ejecución del censo en sí son de carácter logístico y pueden mitigarse en la etapa de planificación con preparación meticulosa y rigurosidad.

PROGRAMA DE CENSO NACIONAL DE POBLACIÓN

MARCO LÓGICO

Objetivos	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos
Metas del proyecto			
Fortalecer la planificación, políticas e investigación de desarrollo social y económico	En el lapso de dos a tres años se utilizan datos y estadísticas derivados del sexto censo para política, planificación e investigación	Informes pertinentes (por ejemplo, planes de Desarrollo Anuales y Multianuales, presupuesto del gobierno, informes anuales del sector privado e informes a organizaciones internacionales, por ejemplo, CARICOM, OMT, ONU)	El gobierno y otros organismos continúan utilizando datos oportunos y confiables para planificación, políticas e investigación de desarrollo
Propósito			
Suministrar datos demográficos, sociales, económicos y culturales actualizados, precisos e integrales	Resultados preliminares del censo disponibles en agosto de 2003. Resultados definitivos del censo e informes detallados disponibles entre enero de 2004 y octubre de 2005	Informes preliminares y definitivos del censo	Las partes interesadas siguen usando los datos en diferentes formatos y bajo diferentes condiciones. Las partes interesadas tienen acceso a los resultados del censo.
Resultados del proyecto			
1. Establecimiento de una oficina permanente del censo	1.1 Aprobación de leyes pertinentes	1. Censo para el año 2003 lanzado – SU-0025 presentado al Directorio	El gobierno entiende la importancia de una oficina autónoma permanente
2. Resultados del censo de población y vivienda	1.2 1000-2000 copias de informes censales durante 2003-2005	2. 1/2- Informes sustantivos del censo e informes de evaluación	La OGE es una fundación del gobierno
	1.3 500 discos compactos y disquetes del censo		El público respeta las leyes y responde al cuestionario del censo
3. Base de sondeo para encuestas entre censos	3.1 Conjunto digitalizado de datos sobre distritos de empadronamiento y datos micro en formato electrónico (10-2005)	3. Diseños de muestra de la OGE y otras instituciones de sondeo	Encuestas de sondeo y los censos seguirán siendo importantes en Suriname

Objetivos	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos
4. Capacidad institucional mejorada de la OGE para planificar, ejecutar y evaluar censos futuros	4.1 Personal central del censo capacitado formal y directamente (aproximadamente 20 personas)	4. Informes e inspección en el lugar	
	4.2 Instalación de equipos adecuados (entre ellos, 15 computadoras)		
	4.3 OGE reorganizada para incluir personal del censo permanente y una Unidad de Cartografía		
Actividades del proyecto			
1. Etapa previa al empadronamiento, precensal			
1.1 Planificación	Manuales para diciembre de 2002	Documentos impresos	<ul style="list-style-type: none"> Flujo adecuado de recursos financieros en marcha
	Cuestionarios para enero de 2003	Documentos impresos	<ul style="list-style-type: none"> Recursos humanos necesarios existentes
	Documento del proyecto para finales de abril de 2002	Documentos impresos	<ul style="list-style-type: none"> Equipos para SIG y GPS existentes
	Presupuesto finalizado para finales de septiembre de 2002	Documentos impresos	<ul style="list-style-type: none"> Acceso adecuado a los medios
	Legislación aprobada para mediados de junio de 2002	Gaceta oficial (Staatsblad)	<ul style="list-style-type: none"> Respuesta adecuada del público a la prueba piloto
1.2 Cartografía	Listado de estructuras finalizadas para octubre de 2002	Formularios de listas	<ul style="list-style-type: none"> Personal censal central capacitado permanece en la OGE
	Base de datos espacial de las calles para octubre de 2002		
	Integración de listas y calles por centro, para finales de octubre de 2002		
	Base de datos de distritos de empadronamiento por centro, para finales de octubre de 2002		
	Mapas detallados de distritos de empadronamiento finalizados para enero de 2003	Mapas digitales para empadronamiento en todos los dominios	

Objetivos	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos
1.3 Piloto/ensayo general	Piloto en abril de 2002, ensayo general para noviembre de 2002	Resultados (informe de evaluación) de la prueba piloto, informe del ensayo general e informe de evaluación	
1.4 Contratación y capacitación	Contratación y capacitación de 640 supervisores para noviembre-diciembre de 2002 y de 1.601 empadronadores para enero-marzo de 2003	Resultados de pruebas de los aprendices	
2. Etapa de empadronamiento, censal			
2.1 Realización del censo en sí	2.1.1 Realización del censo en la zona costera para el 14/04/2003	Series de los censistas entregadas	<ul style="list-style-type: none"> Flujo adecuado de recursos financieros en marcha
	2.1.2 Realización del censo en el interior para el 28/04/2003	Informes de supervisores y controladores	<ul style="list-style-type: none"> Recursos humanos necesarios existentes
2.2 Control de calidad en el terreno	2.2.1 Repetición de entrevistas de muestra en la zona costera para 21/04/2003		<ul style="list-style-type: none"> Acceso adecuado a los medios
	2.2.2 Repetición de entrevistas de muestra en el interior para 05/05/2003		<ul style="list-style-type: none"> Respuesta adecuada del público al censo
	2.2.3 Listas de verificación publicadas para marzo de 2003	Listas de verificación de supervisores y controladores	<ul style="list-style-type: none"> Personal censal central capacitado permanece en la OGE Cooperación de otras instituciones en marcha
3. Fase posterior al empadronamiento, postcensal			
3.1 Procesamiento de datos	3.1.1 Datos del censo corregidos y codificados para octubre de 2003	Listas de verificación para la codificación	<ul style="list-style-type: none"> Flujo adecuado de recursos financieros en marcha
	3.1.2 Datos del censo ingresados y revisados para diciembre de 2003	Archivos de datos de series censales ingresadas, impresiones de computadora de series ingresadas y verificadas	<ul style="list-style-type: none"> Recursos humanos necesarios existentes

Objetivos	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos
3.2 Evaluación de la calidad de los datos	3. Encuesta posterior al empadronamiento y evaluación demográfica para octubre de 2003	Entrega de series del servicio posterior a la evaluación, archivos de datos del servicio posterior a la evaluación, informes especiales sobre el servicio posterior a la evaluación y evaluación demográfica	<ul style="list-style-type: none"> • Acceso adecuado a los medios
3.3 Análisis, publicación y divulgación	3.3.1 Resultados tabulados para abril de 2004	Elaboración de cuadros	<ul style="list-style-type: none"> • Equipos adecuados para publicación y otros medios de divulgación existentes
	3.3.2 Resultados preliminares del censo disponibles para agosto de 2003; resultados finales del censo e informes detallados disponibles entre enero de 2004 y octubre de 2005	Resultados preliminares del censo, resultados finales del censo e informes detallados	<ul style="list-style-type: none"> • Personal censal central capacitado permanece en la OGE
	3.3.3 Informes preliminares del censo disponibles a través de los medios	Artículos en periódicos, comunicados de prensa, informes de conferencias de prensa, publicaciones, discos compactos y disquetes	<ul style="list-style-type: none"> • Cooperación de otras instituciones en marcha
	3.3.4 Resultados definitivos e informes detallados en copia impresa y formato digital	Artículos en periódicos, comunicados de prensa, informes de conferencias de prensa, publicaciones, discos compactos y disquetes	<ul style="list-style-type: none"> • Programas de computación adecuados para el procesamiento y el análisis de datos existentes

Nota: Los medios de verificación están disponibles en la Oficina del Censo, a menos que se especifique lo contrario.